

FIESTA DE TODOS LOS SANTOS Y SANTAS
LA SANTA EUCARISTÍA Y BAUTISMO
3 NOVIEMBRE 2024
1:00 PM



ST. MICHAEL & ALL ANGELS
EPISCOPAL CHURCH



SAN MIGUEL Y TODOS LOS ÁNGELES
IGLESIA EPISCOPAL

¡BIENVENIDOS A SAN MIGUEL Y TODOS LOS ÁNGELES!

¡Gracias por unirse a nosotros!

MANIFESTAMOS NUESTRA ALEGRÍA a través de cantos vibrantes, oraciones y la enseñanza y cuidado de nuestros niños y jóvenes.

ABRAZAMOS LA RESILIENCIA al aprender las historias de los demás, proclamando la Buena Nueva del amor de Dios y fortaleciendo nuestra capacidad de esperanza.

BUSCAMOS JUSTICIA al abogar por el cambio en la sociedad, continuando nuestro trabajo como Congregación Acogedora de Inmigrantes (IWC) y esforzándonos por enmendar situaciones afectadas por la desigualdad social, económica y racial.

VIVIMOS EN AMOR cumpliendo con nuestras Promesas Bautismales de acogemos y respetamos la dignidad de cada ser humano, cuidar de la creación de Dios y participar en el ministerio de Jesús para traer luz, sanación y gracia a nuestro mundo.

Nos reunimos y adoramos siguiendo la tradición de la Iglesia Episcopal, expresada desde la perspectiva creativa de nuestra comunidad local. Estamos aprendiendo a vivir la diversidad bilingüe y multicultural de nuestra congregación, y pidiendo al Espíritu Santo que nos guíe y nos ayude a crecer juntos.

En la adoración, reunimos los corazones y las oraciones de todos los presentes, en comunión con nuestro líder y la asamblea. Aquí encontrarás las respuestas de la comunidad en negrita, marcadas como "Pueblo."

¡Tenemos ministerio para niños y para Jóvenes, en el que se les enseña acerca de Dios, la Iglesia y se les prepara para recibir los sacramentos. Al inicio del servicio, se invitará a los niños en edad escolar (generalmente, de K a 5. grado) a bajar para su Capilla de los Niños, y a los jóvenes a una clase especial. Regresan a la Misa antes del Padrenuestro.

¡Nos encantaría conocerte mejor! Por favor, completa una tarjeta de bienvenida que encontrarás en el banco, colócala en la bandeja de la ofrenda cuando pase, y nos pondremos en contacto contigo para conocerte. También puedes enviarnos un correo electrónico

San Miguel y Todos los Ángeles, ubicado en el Condado de Multnomah, descansa sobre las tierras tradicionales de los pueblos Multnomah, Kathlamet, Clackamas, Molalla, Tumwater, Watlala de los Chinook, los Tualatin Kalapuya y muchas otras tribus indígenas del río Columbia. Reconocemos a los ancestros de este lugar y entendemos que estamos aquí gracias a los sacrificios que se les impusieron. Al reconocer estas comunidades, honramos su legado, sus vidas y sus ancestros.



< Enlace web para donar en línea

Enlace web para descargar el misal >



TODOS LOS SANTOS Y SANTAS

3 NOVIEMBRE 2024

*Hoy bautizaremos a dos niños en la familia de Dios:
Ulysses Izael Balbuena-Ruiz y Khadijah Ruby Guinto De Los Santos.
Por favor, continúen orando por estos amados hijos de Dios en su vida de fe.*

Todos de pie

CANTO DE ENTRADA

Caminaré

Caminaré en presencia del Señor,
caminaré en presencia del Señor.

Amo al Señor
porque escucha mi voz suplicante,
Porque inclina su oído hacia mí,
el día que lo invoco.

Caminaré...

Me envolvían redes de muerte,
caí en tristeza y en angustia.

Invoqué el nombre del Señor;
“Señor salva mi vida.”

Caminaré...

El Señor es benigno y justo,
nuestro Dios es compasivo.

El Señor guarda a los sencillos,
estando yo sin fuerzas me salvó.

Caminaré...

LA PALABRA DE DIOS

El pueblo, de pie

EL SALUDO

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

(El Celebrante continúa)

Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;

Pueblo Una sola esperanza a la que Dios nos llama.

Celebrante Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;

Pueblo Un solo Dios y Padre de toda la creación.

ORACIÓN COLECTA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo Y también contigo.

Celebrante Oremos juntos.

Dios de toda santidad, que has unido a tus elegidos en una misma hermandad y comunión, el cuerpo místico de tu Hijo Jesucristo: Danos la gracia de seguir a tus santos y santas con vidas de virtud e integridad, para que podamos así entrar al gozo inefable que tú has preparado para los que te aman de verdad; por Jesucristo, nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. Amén.

*Se invita a los niños en edad escolar y a los Jovenes a la Capilla de los Niños para escuchar historias sobre la Buena Nueva del amor de Dios.
Los niños regresan con sus familias en el Momento de la Paz.*

Please be seated

PRIMERA LECTURA

Isaías 25:6-9

Lector Lectura del profeta Isaías

En el monte Sión, el Señor todopoderoso
preparará para todas las naciones
un banquete con ricos manjares y vinos añejos,
con deliciosas comidas y los más puros vinos.

En este monte destruirá el Señor
el velo que cubría a todos los pueblos,
el manto que envolvía a todas las naciones.

El Señor destruirá para siempre la muerte,
secará las lágrimas de los ojos de todos
y hará desaparecer en toda la tierra
la deshonra de su pueblo.

El Señor lo ha dicho.

En ese día se dirá:

«Éste es nuestro Dios,
en él confiamos y él nos salvó.

Alegrémonos, gocémonos, él nos ha salvado.»

Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

SALMO 24

- Lector* 1 Del Señor es la tierra y todo lo que contiene, *
el mundo y cuantos en él viven.
- Pueblo* 2 **Pues fue Dios que lo fundó sobre los mares *
y lo fijó sobre los ríos del abismo.**
- Lector* 3 «¿Quién puede subir al monte del Señor? *
¿Quién puede erguirse en su recinto santo?»
- Pueblo* 4 «**El de manos limpias y puro corazón, *
quien no ha hecho juramentos falsos ni jurado con mentiras.**
- Lector* 5 Recibirá bendiciones del Señor; *
será premiado por el Dios que salva.»
- Pueblo* 6 **Así es la progenie de quienes lo buscan, *
Dios de Jacob, de quienes buscan tu semblante.**
- Lector* 7 ¡Portones, alcen los dinteles!
¡Puertas eternas, súbanlos bien alto, *
y el Rey de gloria entrará!
- Pueblo* 8 «**¿Quién será este Rey de gloria?» *
«El Señor fuerte y poderoso,
el Señor poderoso en la batalla.»**
- Lector* 9 ¡Portones, alcen los dinteles!
¡Puertas eternas, súbanlos bien alto *
y el Rey de gloria llegará!
- Pueblo* 10 «**¿Quién será este Rey de gloria?» *
«El Señor de los ejércitos,
él es el Rey de gloria».**

SEGUNDA LECTURA

Apocalipsis 21:1-6

Lector Lectura de Apocalipsis

Después vi un cielo nuevo y una tierra nueva; porque el primer cielo y la primera tierra habían dejado de existir, y también el mar.

Vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que bajaba del cielo, de la presencia de Dios. Estaba arreglada como una novia vestida para su prometido. Y oí una fuerte voz que venía del trono, y que decía: «Aquí está el lugar donde Dios vive con los hombres. Vivirá con ellos, y ellos serán sus pueblos, y Dios mismo estará con ellos como su Dios. Secará todas las lágrimas de ellos, y ya no habrá muerte, ni llanto, ni lamento, ni dolor; porque todo lo que antes existía ha dejado de existir.»

El que estaba sentado en el trono dijo: «Yo hago nuevas todas las cosas.» Y también dijo: «Escribe, porque estas palabras son verdaderas y dignas de confianza.»

Después me dijo: «Ya está hecho. Yo soy el alfa y la omega, el principio y el fin. Al que tenga sed le daré a beber del manantial del agua de la vida, sin que le cueste nada.

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

¡Aleluya, aleluya, aleluya! (2 veces)

EL EVANGELIO

Juan 11:32-44

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Cuando María llegó a donde estaba Jesús, se puso de rodillas a sus pies, diciendo:

—Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.

Jesús, al ver llorar a María y a los judíos que habían llegado con ella, se conmovió profundamente y se estremeció, y les preguntó:

—¿Dónde lo sepultaron?

Le dijeron:

—Ven a verlo, Señor.

Y Jesús lloró. Los judíos dijeron entonces:

—¡Miren cuánto lo quería!

Pero algunos de ellos decían:

—Éste, que dio la vista al ciego, ¿no podría haber hecho algo para que Lázaro no muriera?

Jesús, otra vez muy conmovido, se acercó a la tumba. Era una cueva, cuya entrada estaba tapada con una piedra. Jesús dijo:

—Quiten la piedra.

Marta, la hermana del muerto, le dijo:

—Señor, ya huele mal, porque hace cuatro días que murió.

Jesús le contestó:

—¿No te dije que, si crees, verás la gloria de Dios?

Quitaron la piedra, y Jesús, mirando al cielo, dijo:

—Padre, te doy gracias porque me has escuchado. Yo sé que siempre me escuchas, pero lo digo por el bien de esta gente que está aquí, para que crean que tú me has enviado.

Después de decir esto, gritó:

—¡Lázaro, sal de ahí!

Y el que había estado muerto salió, con las manos y los pies atados con vendas y la cara envuelta en un lienzo. Jesús les dijo:

—Desátenlo y déjenlo ir..

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

¡Aleluya, aleluya, aleluya! (2 veces)

HOMILÍA

Todos de pie

PRESENTACIÓN Y EXAMEN DE LOS CANDIDATOS

Los candidatos y su padres y padrinos de pie

Celebrante Que los Candidatos al Santo Bautismo sean presentados ahora.

El candidato que no pueda responder por sí misma es presentado por su Padres y Padrinos.

Padres y Padrinos Presento a **Ulysses Izael Balbuena-Ruiz** para que reciba el Sacramento del Bautismo.

Celebrante ¿Serás responsable de cuidar que este niño que ahora presentas crezca en la fe y vida cristiana?

Padres y Padrinos Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante ¿Ayudarás a este niño, por medio de tus oraciones y testimonio, a crecer hasta alcanzar la madurez de la plenitud de Cristo?

Padres y Padrinos Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Entonces, la candidata que no pueda responder por sí misma es presentado por su Padres y Padrinos.

Padres y Padrinos Presento a **Khadijah Ruby Pinto Guinte** para que reciba el Sacramento del Bautismo.

Celebrante ¿Serás responsable de cuidar que este niño que ahora presentas crezca en la fe y vida cristiana?

Padres y Padrinos Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante ¿Ayudarás a este niño, por medio de tus oraciones y testimonio, a crecer hasta alcanzar la madurez de la plenitud de Cristo?

Padres y Padrinos Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Entonces el Celebrante hace las siguientes preguntas a todos los padres y padrinos

Celebrante ¿Renuncias a Satanás y a todas las fuerzas espirituales del mal que se rebelan contra Dios?

Respuesta **Las renuncio.**

Celebrante ¿Renuncias a los poderes malignos de este mundo que corrompen y destruyen a las criaturas de Dios?

Respuesta **Los renuncio.**

Celebrante ¿Renuncias a todos los deseos pecaminosos que te apartan del amor de Dios?

Respuesta **Los renuncio.**

Celebrante ¿Te entregas a Jesucristo y le aceptas como tu Salvador?

Respuesta **Sí, me entrego y le acepto.**

Celebrante ¿Confías enteramente en su gracia y amor?

Respuesta **Sí, confío.**

Celebrante ¿Prometes seguirle y obedecerle como tu Señor?

Respuesta **Sí, lo prometo.**

Todos de pie, el Celebrante dice a todos

Y todos ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo cuanto puedan para sostener a estas personas en su vida en Cristo ?

Pueblo **Así lo haremos.**

PACTO BAUTISMAL

El Pueblo debe estar de pie

El Celebrante dice

Unámonos a estas personas que ahora se entregan a Cristo, y renovemos también nuestro propio pacto bautismal.

Celebrante ¿Crees en Dios Padre?

Pueblo **Creo en Dios Padre todo-poderoso, creador del cielo y de la tierra.**

Celebrante ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padeció bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

Celebrante ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo **Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.**

Celebrante ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispo ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?

Pueblo **Así lo haré, con el auxilio de Dios**

ORACIÓN POR LOS CANDIDATO

El Celebrante dice a la congregación

Ahora, oremos por Ulysses y Khadijah, que van a recibir el Sacramento del nuevo nacimiento, respondiendo con “Señor, atiende nuestra súplica.”

La Persona señalada dirige la siguiente letanía

Letanista Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.

Pueblo **Señor, atiende nuestra oración.**

Letanista Abre sus corazones a tu gracia y verdad.

Pueblo **Señor, atiende nuestra oración.**

Letanista Llévalos con tu Santo Espíritu vivificador.

Pueblo **Señor, atiende nuestra oración.**

Letanista Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.

Pueblo **Señor, atiende nuestra oración.**

Letanista Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.

Pueblo **Señor, atiende nuestra oración.**

Letanista Envíales al mundo como testigos de tu amor.

Pueblo **Señor, atiende nuestra oración.**

Letanista Llévalos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

Pueblo **Señor, atiende nuestra oración.**

El Celebrante dice

Concede, oh Señor, que todos los que son bautizados en la muerte de Jesucristo tu Hijo, vivan en el poder de su resurrección y esperen su venida en gloria; quien vive y reina, ahora y por siempre. **Amén.**

ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA

El Celebrante bendice el agua, diciendo primero

El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

El Celebrante continúa

Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

Tocando el agua, el Celebrante dice

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

BAUTISMO

El candidato es presentado por nombre al Celebrante, quien sumerge o derrama agua sobre el candidato, diciendo

N, yo te bautizo en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo. **Amén.**

Entonces, el Celebrante impone la mano sobre la cabeza de la persona, y la marca en la frente con la señal de la cruz [usando el Crisma si así lo desea], diciendo a cada uno lo siguiente

N, quedas sellado por el Espíritu Santo en el Bautismo y marcado como propiedad de Cristo para siempre. **Amén.**

Cuando todos han recibido la administración del agua, el Celebrante a plena vista de la congregación, ora sobre ellos, diciendo

Oremos juntos

Padre celestial, te damos gracias porque por medio del agua y del Espíritu Santo has concedido a estos tus siervos el perdón de los pecados y les has levantado a la nueva vida de gracia. Susténtales, oh Señor, en tu Santo Espíritu. Dales un corazón para escudriñar y discernir, valor para decidir y perseverar, espíritu para conocerte y amarte, y el don del gozo y admiración ante todas tus obras. **Amén.**

Cuando todos hayan sido bautizados, el Celebrante dice

Démosles la bienvenida a los que ahora han sido bautizados.

Todos **Nosotros te recibimos en la familia de Dios. Confiesa la fe de Cristo crucificado, proclama su resurrección y participa con nosotros en su sacerdocio eterno.**

Entonces, el Celebrante rocía agua bendita sobre la gente para recordar su propio bautismo.

PAZ

Celebrante La paz de Dios sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y también contigo.**

LA SANTA COMUNIÓN

CANTO DEL OFERTORIO

Ya no eres pan y vino

Ya no eres pan y vino
Ahora que eres cuerpo y sangre, vives en mí
Y de rodillas yo caigo a contemplar Tu bondad
¿Cómo no Te voy a adorar?

Mientras Te pierdes en mis labios
Tu gracia va inundando todo mi corazón
Por esa paz que me llena de alegría mi ser
¿Cómo no Te voy a adorar?

Señor Jesús, mi salvador
Amor eterno, amor divino
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a Ti
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a Ti

Dueño y Rey del universo
¿Cómo puede ser posible que busques mi amor?
Tú tan grande y yo pequeño y Te fijas en mí
¿Cómo no Te voy a adorar?

De rodillas, yo Te pido
Que el día cuando Tú me llames sea como hoy
Para mirarte a los ojos y poderte decir
Que ¿cómo no Te voy a adorar?

Señor Jesús, mi salvador
Amor eterno, amor divino
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a Ti
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a Ti
Te tengo a Ti

El Celebrante dice

Con estas ofrendas te bendecimos por tu cuidado amoroso.

Pueblo

Ayúdanos a vivir con alegría tu voluntad.

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y también contigo**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor**

Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Quien preside continúa:

Para ti son todas las gracias y alabanzas en todo tiempo y en todo lugar, Dios amoroso y verdadero! Mediante Jesucristo, tu Palabra eterna, y tu Sabiduría, creaste todas las cosas.

Tú pusiste los cimientos del mundo y marcaste los límites del mar cuando brotó del fondo; Tú hiciste a todas las criaturas de la tierra y le diste aliento de vida a la humanidad.

Maravilloso eres tú, Santidad de Bendición, todo lo que creas es un signo de esperanza para nuestro camino; y así, mientras las estrellas de la mañana cantan tus alabanzas, nos unimos a los seres celestiales y a toda la creación, proclamar con inmensa alegría:

SANCTUS

Todos dicen juntos

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito quien viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

Quien preside continúa

Tuya es la gloria y el honor, Creador de todo, tu Palabra nunca ha callado. Llamaste a tu pueblo, como una luz para las naciones, los libraste de la esclavitud y los condujiste a una tierra prometida. Por tu gracia, en el tiempo preciso nos diste a Jesús como ser humano, y que compartiera nuestra vida, para proclamar la venida de tu reino santo y dándose a sí mismo por nosotros, como una ofrenda perfumada.

Por Jesucristo nuestro Redentor, nos has liberado del pecado, nos has llevado a tu vida, nos has reconciliado contigo, y nos restauras a la gloria que tú quieres para nosotros.

Te damos gracias porque la noche antes de morir por nosotros, Jesús tomó pan, y después de haberte dado gracias, lo partió, se lo dio a sus amigos y les dijo: "Tomen, y coman, este es mi Cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía".

Después de cenar, Jesús tomó la copa de vino, dijo la bendición, se la dio a sus amigos y dijo: "Beban todos, esta copa es la nueva Alianza en mi Sangre, que se derrama por ustedes y por todos, para el perdón de los pecados. Hagan esto en memoria mía."

Así, recordando todo lo que hiciste por nosotros: tu cruz, tu sepulcro, tu resurrección y tu ascensión, y anhelando tu venida en gloria, te presentamos estos dones, que la tierra ha formado y que el trabajo de manos humanas han hecho, te aclamamos con inmenso gozo, oh Cristo:

Al morir, destruiste nuestra muerte. Al resucitar, restauraste nuestra vida.

¡Cristo Jesús, ven en gloria!

Envía tu Espíritu Santo sobre nosotros y sobre estas ofrendas de pan y vino, y que sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Concédenos que, ardientes con el poder de tu Espíritu, seamos un pueblo de esperanza, de justicia y de amor.

Dador de Vida, únenos en el Cuerpo de Cristo, y al final de los tiempos reúnenos con la bendita Virgen María, y San Miguel y todo tu pueblo en el gozo de nuestro hogar verdadero y eterno.

Por Cristo, con Cristo y en Cristo, por la inspiración de tu Espíritu Santo, te adoramos con voces de alabanza sin fin, nuestro Dios y Creador.

Todos **BENDITO SEA AHORA Y SIEMPRE. AMÉN.**

Los niños regresan de su clase y todos oran juntos.

EL PADRENUESTRO

Celebrante Unidos en el amor de Dios, oremos como Cristo nos enseñó.

Pueblo y Padre nuestro que estás en el cielo,

Celebrante santificado sea tu nombre;

 venga tu reino;

 hágase tu voluntad

 en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día.

Perdona nuestras ofensas,

 como también nosotros perdonamos

 a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en la tentación

 y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria,

 ahora y por siempre. Amén.

LA FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se sacrificó por nosotros;

Pueblo Celebremos la fiesta. ¡Aleluya!

Celebrante Las ofrendas de Dios para el pueblo de Dios.

Tómemosla en memoria de que Cristo murió por ustedes y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

CANTO

Oración de San Francisco

Hazme un instrumento de tu paz
Donde haya odio lleve yo tu amor
Donde haya injuria, tu perdón Señor
Donde haya duda, fe en ti.

Hazme un instrumento de tu paz
Que lleve tu esperanza por doquier
Donde haya obscuridad, lleve tu luz
Donde haya pena, tu gozo Señor
Maestro, ayúdame, a nunca buscar
Ser consolado, si no consolar
Ser entendido, sino, entender
Ser amado, sino, amar.

Hazme un instrumento de tu paz
Es perdonando, que nos das perdón
Es dando a todos, que, tu nos das
Y muriendo, es que volvemos a nacer
Maestro ayúdame, a nunca buscar
Ser consolado sino consolar
Ser entendido, sino entender
Ser amado, sino amar

Hazme un instrumento de tu paz
Es perdonando, que nos das perdón
Es dando a todos, que, tú nos das

CANTO

El Alfarero

Un día orando le dije a mi señor
Tú el alfarero y yo el barro soy
Moldea mi vida a tu parecer
Haz como tú quieras
Hazme un nuevo ser

Me dijo no me gustas te voy a quebrantar
Y en un vaso nuevo te voy a transformar
Pero en el proceso te voy hacer llorar
Porque por el fuego te voy hacer pasar

Quiero una sonrisa cuando todo va mal
Quiero una alabanza en lugar de tu quejar
Quiero tu confianza en la tempestad
Y quiero que aprendas también a perdonar

ORACIÓN POR UN CUMPLEAÑOS

Oh Dios, nuestros días están en tus manos: Mira con favor, te suplicamos, a tus hijos(as), al comenzar un nuevo año en su vida. Fortálecele cuando permanezca en pie; consuélale cuando se sienta desanimado o triste; levántale si cae; y fortalece su confianza en tu bondad todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

ANUNCIOS

ORACION DESPUÉS DE LA COMUNIÓN,

Celebrante Oremos.

Pueblo Dios eterno: En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, y nos has alimentado con comida espiritual en el sacramento de su cuerpo y de su sangre. Envíanos ahora en paz al mundo y danos fortaleza y valentía para amarte y servirte con alegría y de todo corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICIÓN

El Celebrante puede bendecir al pueblo.

La bendición de nuestro Dios amoroso: + Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y sus familias, ahora y siempre.

Pueblo Amén

HIMNO

Exodo y Liberación

Peregrino, ¿a dónde vas?
Si no sabes a dónde ir.
Peregrino, por un camino
que va a morir.
Si el desierto es un arenal,
el desierto de tu vivir,
¿Quién te guía
y te acompaña en tu soledad?

Sólo Él, mi Dios,
que me dio la libertad,
sólo Él, mi Dios, me guiará. (2 veces)

Peregrino, que a veces vas
sin un rumbo en tu caminar.
Peregrino, que vas cansado
de tanto andar.

Buscas fuentes para tu sed,
y un rincón para descansar,
¡vuelve, amigo! que aquí
en Egipto lo encontrarás.

Sólo Él, mi Dios...

Peregrino, sin un porqué,
Peregrino, sin una luz,
Peregrino, por el camino
que va a la cruz.
Dios camina en tu soledad,
ilumina tu corazón,
compañero de tus senderos
buscando amor.

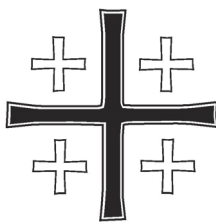
Sólo Él, mi Dios...

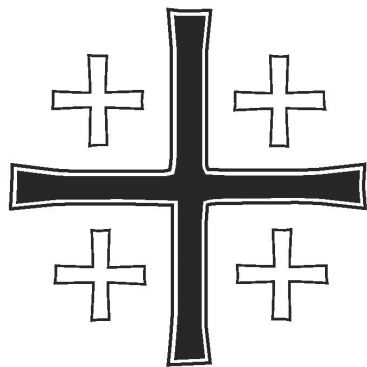
LA DESPEDIDA

La diácona, o quien preside, puede despedir al pueblo con estas palabras:

Con un corazón renovado por el Espíritu Santo, vayamos a servir al Señor. Aleluya. Aleluya.

Pueblo Demos gracias a Dios. Aleluya. Aleluya.





BIENVENIDOS A NUESTRA HOMILISTA INVITADA, LA REVERENDA DRA. LILIANA DA VALLE

Liliana nació en Argentina y se casó con Horacio R. Da Valle cuando tenía 19 años. Emigraron a los Estados Unidos en 1982.

Liliana trabajó para una agencia de violencia doméstica en el norte de California y luego en Illinois. Ella y su esposo se graduaron juntos en 1990 en Lombard, Illinois. Después de graduarse del Seminario Teológico Bautista del Norte con una Maestría en Divinidad, fueron llamados a servir como co-pastores en la Primera Iglesia Bautista en South Gate. Durante sus años en esa iglesia, Liliana también sirvió como capellanía de hospicio.



Años más tarde en Boston, Liliana se convirtió en Ministra de Área en las Iglesias Bautistas Americanas de Massachusetts. En 2007, fue llamada a ser Ministra Ejecutiva de las Iglesias Bautistas Americanas de Rhode Island. En 2008, Liliana y Horacio se convirtieron en ciudadanos estadounidenses.

La Dra. Da Valle es una reconocida oradora internacional. Ha predicado en Bulgaria, Bolivia, Brasil, Argentina, Haití, República Dominicana, Honduras, Costa Rica y Puerto Rico, y en la Bial ABC de 1999.

Liliana ha enseñado Teología Práctica en Andover Newton y Gordon Conwell, ambos MA. Actualmente enseña en la Iniciativa Latina en la Escuela de Teología de Berkeley en California. También es una facilitadora certificada con el Instituto Caleidoscopio.

Liliana y Horacio tienen cuatro hijos, 10 nietos y una bisnieta.

** Como facilitadora con el Instituto Caleidoscopio, Liliana está trabajando actualmente con el Comité de Visión y Estrategia de San Miguel para crear un plan estratégico para el futuro de nuestra parroquia multicultural.*

¡Bienvenida, Reverenda Liliana!

MINISTERIOS EN ESTE DOMINGO

Celebrante	Rev. R. Scott Painter
Homilista	Rev'da. Dra. Liliana Da Valle
Acólitos	Ana y Brianna
Lectores	Sofia Tavera y Abel
Oración de fieles	Beto Cruz
Binvenida	Oswaldo y Leonardo
Panadera de Pan Eucarístico	Dave Reilly
Cofradía de altar	Dora Montes

VESTRY (CONSEJO PARROQUIAL)

Senior Warden	Thrina Parent
Junior Warden-Facilities	Carl Braginsky
Junior Warden-People	Sheri O'Brien
Clerk	Becky Tooley
Treasurer	Dave Reilly
First Year	Joe de Luna, Elizabeth Rouffy Kevin Warren, Ann Wetherell
Second Year	Lindsay Gutiérrez, Ann Hargraves Patrick McLaughlin, Susie Silva-Strommer
Third Year	Carl Braginsky, Beth Ilem Sheri O'Brien, Thrina Parent
Diocesan Convention Delegates	Sherri Afryl Cheryl Braginsky, Barbara Mason, Karen Oglesby, Lynda Moses (Alternate)

MINISTERIOS DEL COMUNIDAD

Jardín	Jose Elias Sauno
Acólitos	Brianna Paulsen
Lectores	Palmira Cruz Rodriguez
Oraciones	Juanita Andrade
Comunicaciones	Fabian Molina
Bienvenida	Freddy Nolasco Zeledon Castillo
Catecismo/Niños	Deissi Blanco Ventura
Coro	Jackeline Luna
Convivio	Julio Solis
Cofradía de altar	Dora Montes

PERSONAL DE LA PARROQUIA

Rector	The Rev. R. Scott Painter ScottP@stmaa.org
Seminarista	Matt Haines mhaines@ses.cdsp.edu
Ministerio de Jóvenes	Lenia Salas LeniaS@stmaa.org
Secretaria /Oficinista	Gloria Orellana GloriaO@stmaa.org
Sunday Sexton	Manny Luna



< En INSTAGRAM
ST.MICHAELALLANGELS

1704 NE 43rd Ave
Portland, OR 97213

SAINT
MICHAEL
& ALL
ANGELS
EPISCOPAL
CHURCH



SAN
MIGUEL
Y TODOS
LOS ANGELES
IGLESIA
EPISCOPAL

503.284.7141
www.stmaa.org



En FACEBOOK>